

शब्दकोश

दण्ड-जुरमाने - les amendes टोली - groupe
महतो - les gens de basse caste पंच - refère aux cinq personnes qui ont
les pouvoirs exécutifs et judiciaires
पेट्रोमैक्स - lampe à pression et à pétrole पंचायत - systèmes de
gouvernement local en Inde
रामनवमी - प्रमुख त्योहार जो राम जी के जन्म के दिन मनाया जाता है ।
सभाचट्टी - assemblée दरी - carpeite, petit tapis
जाजिम - tissu à carreaux सतरंजी - tapis मेला - foire
सामग्री - objet/article नेम-टेम - cérémonies rituelles
कल-कब्जेवाली - objets mécaniques पुन्याह - inauguration
अंग्रेज़ बहादुर - les britanniques puissants बलि देना - faire le sacrifice,
offrande rituelle à la divinité डिब्बा - boîte
ब्राह्मनटोले - groupe de brahman टोकना - faire une remarque
ताब करना - exagérer ढिबरी - une petite lampe en cuivre avec un
bec बिजली-बत्ती - une lampe électrique चेतावनी - avertir
ठेस लगना - un coup चौका-पीढी - un petit tabouret
कीर्तन-मण्डली - groupe musical मूलगैन - chanteur principal
भगत - un dévot भगतिया पच्छकों - chanteurs collègues
कीर्तन - faire la musique plutôt dévotionnelle
बेताल लोग - les gens qui n'ont pas capacité à chanter
डेढ़-बेढ़ करना - faire n'importe comment आखर धरने - lyrique
बैकाट - boycott, interdire
गोसाई का गीत - chant religieux d'une région en Inde
गुनगुनाना - bourdonner उत्साह - enthousiasme

बेवजह - sans raison शोरगुल मचाना - faire du bruit
गुड़गुड़ी - narguilé पाँच कौड़ी - cent / cinq fois vingt देहाती - blédard
अलबत्ता - évidemment परखनेवाला - celui qui analyse, examine
बक्सा - la boîte धुरखेल - jouer un tour, une bonne farce à qqn
श्रद्धा - admiration, vénération सन्न-सन्न बोलना - faire une sorte de
bruit ऐन मौका पर - au dernier moment
चौक - une estrade, un carrefour
खोल-ढोल-करताल - les tambours, les cymbales
जलाना-बुझाना - allumer-éteindre झंझट - complication
कहावत - adage दुहना - traire अब लो मजा - on va s'amuser
कौन बाले - qui va allumer